



## Auktorisoidun kääntäjän tutkinto 12.11.2016

Kielet ja käännösuunta  
suomesta muihin kieliin

Aihepiiri (aukt3)  
koulutus

Käännöstehtävä  
Laadi liiteasiakirjasta laillisesti pätevä käännös

Lähde: [peda.net/veraja/suonenjoki/iisvesi](http://peda.net/veraja/suonenjoki/iisvesi)

Käännöksen käyttötarkoitus  
Poissaoloa koskevaan asiaan

*Huom! Käännökseen ei saa kirjoittaa vakuuslauseketta eikä nimeä!  
Vakuuslausekkeen tai nimen kirjoittaminen käännökseen johtaa  
tutkintosuorituksen hylkäämiseen.*

Käännettävän tekstin pituus 1956 merkkiä

## **POISSAOLOSEURANTA JA LUVATTOMIIN POISSAOLOIHIN PUUTTUMINEN**

Huoltajan velvollisuudet:

Huoltajan on huolehdittava siitä, että oppivelvollisuus tulee suoritettua, jollei oppilaalle ole erityisestä syystä tilapäisesti myönnetty vapautusta.

Jos oppilas joutuu äkillisen syyn vuoksi (sairastuminen yms.) jäämään pois koulusta, huoltajan tulee ilmoittaa siitä mahdollisimman nopeasti (=saman aamupäivän aikana) puhelimitse tai Wilman kautta.

Anotun loman aikana huoltajan tulee oppilaan kanssa huolehtia siitä, että koulutehtävät tulevat suoritetuiksi.

Luvattomat poissaolot:

- luokanopettaja ottaa yhteyttä huoltajaan samana tai seuraavana päivänä
- luokanopettaja sopii huoltajan kanssa poissaolotuntien korvaamisesta
- jos kyse ei ole yksittäisestä laiminlyönnistä vaan suuremmasta huolesta → ohjaus koulukuraattorille elämäntilanteen selvittelyä varten → kuraattori keskustelee oppilaan kanssa ja on yhteydessä kotiin

Jos epäselvät tai luvattomat poissaolot jatkuvat

- oppilas ja huoltaja palaveriin, missä tilannetta selvitetään ja tehdään suunnitelma tilanteen kohentamiseksi. Mukana terveydenhoitaja/ kuraattori/ erityisopettaja/ oppilaanohjaaja/rehtori. Sovitaan seurantatapaaminen. Mahdollisesti lastensuojelun sosiaalityöntekijä mukaan selvittelemään tukitoimien tarvetta.
- huoltajalle kerrotaan, että asia viedään oppilashuoltoryhmälle tiedoksi
- oppilas ohjataan tarvittaessa sosiaalitoimen tukitoimien piiriin tai etsitään muita ulkopuolisia tahoja oppilaan auttamiseksi.

Jos tilanne ei korjaannu – poissaoloja yli 60 h

- käsitellään asia oppilashuoltoryhmässä (oppilasta ja huoltajaa informoitu tai itse paikalla) ja sovitaan jatkotoimista,

Mahdollisia jatkotoimia ovat

- muutokset opetusjärjestelyissä
- ohjaaminen perheneuvolaan
- yhteys lastensuojeluun, tarvittaessa lastensuojeluilmoitus
- ilmoitus poliisille huoltajan oppivelvollisuuden valvonnan laiminlyönnistä; tämän tekee koulutuslautakunta saamansa selvityksen perusteella